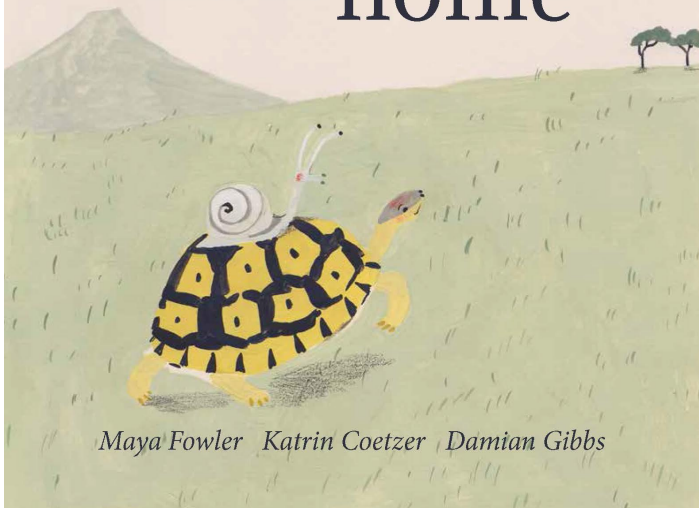


Tortoise finds his home



Maya Fowler Katrin Coetzer Damian Gibbs



One day Tortoise was walking through the veld.

Aba kasakabo hekorie konaachebo younto akotai nowchekeiñ.

He was searching and searching. He gazed into the distance
Lo' wada, kena wadoñ. La' doka tho' waikeeto asoukellie

and squinted at the grass.

Kena lobaaro maria adokon tho carrow betchie.

“Are you looking for something?” Snail asked.” Yes i'm looking for
my house

“ hamaatali betchie Bowahdabo?” La, lee basaadali. “ Ehai da
shequa wadochi bodai

Have you seen it?”

Badokañ?



“No, I haven’t but i’ll help you look!”

“ Baako, dadokakoroun th’ daboratwabo awadoñ!”

She climbed onto tortoise’s shell. Tortoise walk on with
snail on his back.

Thomoda hekorie aboroko kona. Hekorie konaaka
basaadali abo laboroko.

They look and look, but there was no sign of a house.
Naa, wada kena wadon, shequai janto jaro madokon na.



“Are you looking for something?” asked sparrow.

“ Hamatali bechie bo’wadabo?” La korasherie adakotoñ.

“Yes, we’re looking for Tortoise’s house. Have you seen it?”

“Ehai, hekorie shequa. Badokañ?”

“No. I haven’t, but i’ll help you look!”

“Baako madokonda, Th’ daboratwabo awaadoñ!”



Sparrow flapped his wings and he wizzed away.
Korasherie fatafatada lodoña kena morodoñ weda jin kakanokon.

“You going too fast!” Called tortoise.
“Bui ousabo wabojinewabo!” La hekorie shemakoñ.

“Alright, then i’ll hop on too.”
“ sanwai, karo da’dudofa.”

Tortoise walk on with snail and sparrow perched on his shell.
Hekorie konaka ba’sadalli abo kena korasherie abaalta loda kona.

They looked, but there was no sign of a house.
Nadoka, th’ shequaho janto jaro mayara.



“ Are you looking for something?” asked lady bird.

“ Hamatali bo’wadabo?” Tha adakotoñ hairo kodibiue.

“Yes, we’re looking for Tortoise’s house. Have you seen it?”

“Ehai, waiko awaadabo hekorie shequa. Badokañ?”



“No, I haven’t but I’ll help you look!”

“Baako, madokonda, th’ daboratwabo awadoñ!”

Ladybird hop onto Tortoise’s shell. Tortoise walk on with snail and
Hairo kodibiue do’da hekorie oda koña. Hekorie koñaka basadali kena

Sparrow and Ladybird sitting on his back.

Korasherie oma hairokodibiue laboroko kona.

They looked and looked, but there was no sign of a house.

Nawada kena wadon, th’ bahu janto madokonka.

A breeze started to blow.

Awadolie inatwa fodoñ.



“Are you looking for something?”asked mouse.

“ Hamatali betchie bowadabo?” La adaakoton korie

“Yes, Mouse, I’m looking for my house. Have you seen it?”

“ Ehai, qurie, Dai shequa betchie dawadabo. Bodokan?”

“No, I haven’t, but I’ll help you look!”

“ Baako, th’ daboratwabo awadoñ!”



Mouse jumped onto Tortoise back.
Koriee doda Hekorie aboroko konan

Tortoise walked on with snail and Sparrow and Ladybird and
Hekorie konaka basadalie kena Korasherie oma hiarokodibiue

Mouse on his back.
Korie laboroko

They looked and looked, but there was no sign of a house.
Nawada kena awadon, th' shequai janto maiara.

The wind swept the leaves off the ground and swirled them around
Tho awaduli szzrubada tho adabana hororo ajaquaria kena sherebedon

Tortoise.
Hekorie aji.



The wind got stronger and stronger. The sky turned dark.

Tho awaduli anda kareenae kena kareenae.

“ Oh, where is my house?” Tortoise sighed.

“Ah, halonba dai shekwa?” Hekorie aacobah

Thunder roared in the hills. Lightning flashed in the distance.

Korakalli korata ayunbae to hororo aji. Bell~lee bell leero kalemai tawai.

Drip, drip came the rain,

Chiebae, Chiebae, oni anda,

“Oh, where is Tortoise’s house?” Asked Snail and Sparrow

“ Ah, halonba lee hekorie shequa?” Na adakoton basadali kena korasherie

And Ladybird and Mouse.

Kena hiarokudibiue kena korie.



The wind whirled and whipped and blew Snail and Sparrow
Tho awaduli sherebedwa kena fodon le basadali
Oma korasherie

And Ladybird and Mouse right off Tortoise's back.
Kena hiarokodibiue kena korie hekorie aboroko waria.



“ Eek!” Squeaked Tortoise with a fright, and he shrank back.
“ Eek!” La kanokoton hekorie hamaroi oloko, kena le ushi ousa

Into his shell.
Leshequa oloko.

It was warm and cosy inside.
Warabato kena sany tholoko.

“ Oh, here is my house!”
“Ah, yaha tho dashequa!”



“Oh, here is Tortoise’s house!”

“ Ah, yahana Hekorie shequa!”



Tortoise Finds His Home

Created by Maya Fowler, Katrin Coetzer, Damian
Gibbs

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License . This means you are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt it (remix, transform, and build upon the material) for any purpose, even commercially, as long as you give appropriate credit, with a link to your source, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

